

d. Pasijoni

**GOVORIM VLAŠKI
VORBĀŠK RUMÎNJEŠĆE**

BEOGRAD - NEGOTIN, 2011.

VLAŠKA LATINICA

a,A **ă, Ă (šăd-sedim)** b,B c,C **ć,Ć** č,Č d,D

dz,Dz (dzama –čorba) đ,Đ dž,DŽ e,E f,F

g,G h,H i,I **î,Î (înrjeg–ceo)** j,J k,K

l,L lj,LJ m,M n,N nj,NJ o,O p,P

r,R s,S **ś,Ś (šokan–čekić)** š,Š t,T u,U

v,V z,Z **ź,Ź (fuź - beži)** ż, Ź

Dragi čitaoci,

tekst pred vama deo je napora i aktivnosti Vlaškog nacionalnog saveta na uspostavljanu jedinstvenog pisma za pisanje na vlaškom jeziku. Namenjen je pre svega onima koji govore vlaškim jezikom, ali i onima koji su na bilo koji način zainteresovani za vlaški jezik i vlašku kulturu.

Onima koji govore vlaškim jezikom ova brošura treba da predstavlja demonstraciju načina zapisivanja vlaških reči pomoću usvojenog vlaškog pisma u latiničnoj verziji. Onima koji bi voleli da nauče vlaški jezik ovo je prilika da se upoznaju sa Braničevsko-Homoljskim govorom vlaha, uz napomenu da vlaški jezik predstavlja pravo bogatstvo raznolikosti. Pored Braničevsko-Homoljskog i Krajinsko-Timočkog govora postoje razni varijeteti ova dva vlaška govora na nivou opština i naselja.

Raznolikost vlašskog jezika želimo i možemo sačuvati i u pismenoj formi pomoću vlašskog pisma usvojenog od strane zvanične i jedino merodavne vlaške institucije, NACIONALNOG SAVETA VLAHA!

Sve predloge, primedbe i sugestije ili eventualna pitanja možete slati na e-mail: dpasujon@gmail.com

S poštovanjem,

dPasujoni

Uspostavljanje komunikacije

Govoriš? / Govorite li vlaški?

Vorbješč?/ Vorbic rumînjeašće?

Da.

Da.

Ne.

Nu.

vlaški jezik

**Ljimba vlaha/ Ljimba rumînjaskă/
ljimba anuastră**

na vlaškom jeziku

pră ljimba anuostră, vlaški

srpski

sîrbjeašće

italijanski

taljianjeašće

engleski

ljimba lu ingljež

nemački

njemcîašće

francuski

ljimba lu francuž

ruski

rusîašće

Govorim...

Vorbăsk...

Govorim vlaški

Vorbăsk rumînjeašće. (Vorbăsk vlaški.)

Ne govorim dobro.

Nu vorbăsk bun.

Govorim malo.

Kîta vorbăsk.

Razumem.

Încaljeg.

Ne razumem.

Nu încaljeg.

Šta si rekao / rekla?

Še aj dzîs?

Šta ste rekli?

Še ac dzîs?

Kaži mi...

Spunjem...

Kažite mi...

Spunjecîm...

Znam.

Šćiu.

Ne znam.

Nu šćiu.

Šta je ovo?

Še je asta?

Kako se kaže...?

Kum să dzîşe?

Pozdravi

Dobro jutro. **Bună diminjaca.**

Dobar dan. **Bună dzîva.**

Dobra večé. **Bună sara.**

Vidimo se. **Nje veðem.**

Vidimo se kasnije. **Nje veðem măj amînat.**

Vidimo se sutra. **Nje veðem mînjă.**

Vidimo se sledeće nedelje. **Nje veðem stamîna ajlaltă.**

Hvala i molim

Molim te. / Molim vas.

Ma ruog dî cinje./ Ma ruog dî vuoj.

Molim. **Ma ruog.**

Hvala. **Fala.**

Nema na čemu. **Nuje la še.**

Da, hvala. **Da, fala.**

Ne, hvala. **Fala, nu.**

Izvini! **Izvinjeaşće!**

Izvinite! **Izvinjic!**

Žao mi je. / Jako mi je žao. **Mi pare rîau. / Mult mi pare rîau.**

U redu je. **Bun je.**

Nije važno. **Narje vjeză./ Nu marjeaşće.**

Izvoli. / Izvolite. **Na-c/ Na va.**

Upoznavanje

Kako se zoveš? /Kako se zovete?
Kum će kjamă?/Kum va kjamă?

Zovem se Pavle. **Ma kjamă Pau.**

Drago mi je što smo se upoznali. **Mi drag kî njam kunoskut.**

I meni. **Šî mije.**

gospođa **gospîđa**
gospodin **gospodin**

Ovo je moj prijatelj. **Aăsta je prjeaćinu mjeu.**

Ovo je moja prijateljica. **Asta je preaćina a mjea.**

Kako si / ste? **Kum ješ?/ Kum visăc?**

Dobro, hvala. **Fala. Bun.**

Nisam dobro. **Nu mi bun.**

A ti? / A vi? **A tu? / A vuoj?**

Uđi! / Uđite! **Tună!/Tunac!**

Dobrodošli! **Binje ac venjit!**

Hvala što si došao / došla! /

Hvala što ste došli!

Sedi! / Sedite!

Šta ćeš popiti? /Šta ćete popiti?

Jesi li za jedno piće?

Jeste li za jedno piće?

Želiš li nešto pojesti? /

Želite li nešto pojesti?

Fala še aj venjit!

Fala še ac venjit!

Šădz!/Šădec!

Še bjej?/Še bjeac?

Ješ dî o bjeanje?

Visăc dî o bjeanje?

Vrjej sî manîs vro šoa?

Vrjej sî mînkac vro šoa?

Jedi./ Jedite.

Dođi opet! / Dođite opet!

Manînkă./Mînkac.

Vino jar! / Venjic jar!

U razgovoru

Gde živiš / živite?
Odakle si / ste?

Unde traješć/ trajic?
Dăunde ješ / visăc?

Živim...

...u Majdanpeku
... u Negotinu
... u Petrovcu
... u Beču
... u Srbiji
... u Austriji
... u Nemačkoj
... u Americi
... u Rusiji

Trajesk...

...în Majdan.
...în Njegoćin
...în Petrovîc
...în Bjeaş/ în Viena
...în Sîrbije
... în Austrija
... în Njemcîjă.
... în Amerika
... în Rusîjă

Čime se bavite?
Idem u školu. / Studiram.
Radim.

Penzioner sam.
Gde ideš u školu?
Idem u školu u Boru.
Gde radiš / radite?
Radim u Kladovu.

Koliko imaš / imate godina?
Imam četrdeset i tri godine.
Gde si rođen / rođena? /
Gde ste rođeni?
Rodio sam se u Golupcu.
Kada si se rodio/rodila? /
Kada ste se rodili?

Şe lukrac?
Mărg la şkuoală. / Mis la studije.
Lukru.

Mis penzionjearj.
Unde mjerz la şkuoală?
Mărg la şkuoală în Buor.
Unde lukri / lukrac?
Lukru în Kladova.

Kîc anj aj/avjec?
Am patrudzăş şî tri dî anj.
Unde jeş fakut/fakută?
Unde vis fakuc?
Mis fakut în Golîmbîac.
Kînd jeş fakut/fakută?
Kînd vis fakuc?

Rodio sam se 14. marta 1964. Godine.

**Mis fakut a patrusprîaşîlja marta o mije noasuće şajdzăş şî
apatrulja an.**

Kada je tvoj rođendan?
Moj rođendan je 5.jula.
Ko su tvoji roditelji?
Čiji / Čija si?

Kînd je rođendanu atău?
A mjeu rođendan je așinșilja jul.
Kare îs a tăj parinc?
Akuj jeș tu?

Moji roditelji su Mileva i Petar.
Amjej parincî îs Miljeva șî Pîatru.

Ja sam od Mileta Roškića.	Juo mis a lu Mile lu Ruoška.
Ja sam od Marinovića.	Juo mis dîn Marinjeșć.
Moja majka se zove Marija.	A mjea mumă să kjamă Marija.
Moj otac se zove Dušan.	A mjeu tată să kjamă Dušan.
Moja majka je iz Žagubice.	A mjea mumă je dîn Žăgubica.
Moj otac je iz Duboke.	A mjeu tată je dîn Dîlbuoka.
Oni su iz Krajine.	Jej îs dîn Krajna.

Jesi li ikada bio u Homolju?	Aj fuost kîndva în Omolj?
Ideš li često u Rumuniju?	Će duș deas în Romănjije?
Nisam nikada bio / bila tamo.	Njișkînd nu am fuost akolo.
Idem svake godine.	Ma duk în tuot anu.
Upravo sad sam se vratila.	Baș aku am venjit.

Ja sam... **Juo mis...**

... Amerikanac/Amerikanka.	...Amerikancu/Amerikankă.
... Srbin/Srpkinja.	...Sîrbu/Sîrbă.
...Francuz / Francuskinja.	...Francuzu/Francuzoajkă.
...Italijan / Italijanka.	...Talijanu/Talijankă.
...Turčin/ Turkinja	...Turku/Turkuoajkă.
...Nemac / Nemica.	...Njeamcu/Njemcuoajkă
... Rumun/Rumunka	...Romănu/Romăna
... Mađar/Mađarica	...Măđaru/Măđarica
... Rus/Ruskinja	...Rusu/Rusoajka

Upitne reči

Ko?	Karje?
Šta?	Še?
Gde?	Unde?
Kada?	Kînd?
Zašto?	Dî še?
Kako?	Kum?
Čiji / čija?	Akuj?
Odakle?	Dăunde?
Dokle?	Pîñă unde?
Dokad?	Pîñă kînd?

Kuda? (Kojim putem?) **Prăunde?**
Kuda? (Na koju stranu?) **Înkotro?**

Kome?	Lu karje?/La karje?
Od koga?	Dî la karje?
Kod koga?	La karje
Kako dugo?	Dî kîță vrjeamje?
Kako daleko?	Kîț dî daparće?
Koliko? (količina)	Kîț?
Koliko? (broj)	Kîc?
Šta je ovo?	Še je asta?

Ko je ovaj? **Karje je aăsta?**
Ko je ova? **Karje je asta?**

Porodica

porodica, rodbina	fameljija
dete, deca	kopilu, kopiji (gloata, gloačilji)
kći, kćeri	fata, fjeačilji
pastorak, pastarci	pastoraku, pastoraši
sin, sinovi	fišoru, fišori
unuka, unuke	njepuota, njepoačilji
unuk, unuci	njepotu, njepocî
braća i sestre	fracî šî surorîlji
roditelji	parincî
deda i baba	muošu ku baba
majka, mama	mujka, muma
maćeha	muma mašće, mašćoajka
otac, tata	tata
očuh	tatā vitrāg
sestra, sestre	suora, suorilji
brat, braća	fracîlji, fracî
bratić, bratići	vîar, verišuari
sestričina, sestričine	vîara, verilji
tetka, tetke	ćejka, ćejkilji
teta, tete	ćeća, ćećilji
strina, strine, ujna, ujne	ujna, ujnjlji
ujak, ujaci / stric, stričevi	ujku, ujkurlji
nećak	njepot dî fraće, njepotu dî suorā
nećaka	njepoatā dî fraće, nepoata dî suorā
muž, muževi	uomu, uoaminji
žena, žene/supruga, supruge	mujearja/mujerilji
svekrva, svekar	suoakra, suokru
udovica, udovac	vîaduva, vîaduv
momak	bjekjaru
devojka	fata marje
mladoženja	mlădožanja
mlada	njevasta
kum	našu
kuma	našica
preci	anuoštri aj batrînji

Telefoniranje

Koji je tvoj /vaš broj telefona?

Kare je atău/avuostru număr dî telefonu?

Moj broj je...

Amjeu număr je...

Mogu li dobiti Ivana, molim?

Ma ruog, puot să kapăt pră Ivan?

Loše se čuje.

Slab să aude.

Ništa se ne čuje.

Nu să aude njimik.

Je li Marina kod kuće?

Dar je Marina la kasă?

On je ovdje.

Jeal je aiş.

Ona nije kod kuće.

Ja nuje akasă.

Izašli su van.

A jeşît afară.

Mogu li ostaviti poruku?

Puot să las o porînkă.

Hteo/Htela bih ostaviti poruku.

Aş vrjea să las o porînkă.

Zamolite ga/je da me nazove.

Rugacăl/rugaco să ma kjeame.

Nazvat ću ga /je kasnije.

Îl kjem/o kjem măj amînat.

Potrebe i osećanja

Gladna (Gladan) sam.
Najela (Najeo) sam se.
Nasitio sam se.
Žedna (Žedan) sam.
Hladno mi je.
Vruće mi je.
Umorna (U Moran) sam.
Umorio/umorila sam se.
Odmorna (Odmoran) sam.
Bojim se.
Strah me je.
Srećna (Srećan) sam.
Tužna (Tužan) sam.
Dosađujem se.
Zabrinuta (Zabrinut) sam.
Ljuta (Ljut) sam.
Sviđa mi se...
Ne sviđa mi se...
Treba mi...
Ne treba mi...
Hoću.../ Želim...
Neću.../ Ne želim...
Mogu li dobiti (malo) vode?
Htela (Hteo) bih poći.
Htela bih videti Marija.
Šta vam treba?
Molim te, donesi mi... /
Molim vas, donesite mi...
Tražim...
Nije mi dobro.
Bolesna (Bolestan) sam.
Povredio sam se.
Boli me...
glava.
leđa.

Mis flamîndă (flamînd). Mi fuoame.
Am mînkat.
Mam săturat.
Mi sîaće.
Mi frig. Mi rîaşe.
Mi kald.
Mis tubarît (tubarîţă).
Am tubarît.
Mis uđinjit/uđinjită.
Ma ćem.
Mi frikă.
Mis marjacă (marjeac).
Mis tristă (trist).
Ma dosădesk.
Mis sikirită (sikirit).
Mis mînjoasă (mînjos).
Îm plaşe...
Num plaşe...
Îm trîabje...
Num trîabje...
Raş vrjea.../Vrjeu...
Nu vrjeu.../ Nu raş vrjea...
Puot să kapît kita apă?
Raş vrjea să pljek.
Raş vrjea să văd pră Mario.
Şe va trîabje?
Će ruog, adum...
Va ruog, aduśecîm...
Śer...
Nu mi bun.
Mis bećagă (bećag).
Mam lovît.
Ma duoare...
kapu.
şîaljilji.

Kako se snaći u novom mestu

Gde je...

...autobuska stanica?

...železnička stanica?

...vaš auto?

...vaša kola?

...restoran?

...pošta?

...banka?

...trgovina?

...bolnica?

...lekar?

...crkva?

Unde je...

...stanjica dî autobus?

...stanjica dî vuoz?

... avuostră limuzină?

... avuostru kar?

... restoranu?

... puošta?

...banka?

...prodavnjica, dućanu?

...buolnjica?

...duoktoru?

...beșiarika?

Gde mogu da iznajmim sobu?

Da li postoji autobus za grad?

Unde puot să kapăt o suobă?

Dar jeastă autobus dî oraș?

Da li postoji lekar ovde u blizini?

Dar jeastă duoktor aiș apruoapje?

Kako da dođem do prodavnice?

Gde je crkva?

Idite nizbrdo.

Idite uzbrdo.

Kum să vin pîn la prodavnjică?

Unde je beșiarika?

Mjearžec la valja.

Mjearžec la đal.

Idite dole/gore po putu.

Mjearžec la valje/la đal pră drum.

Skreni levo.

Skreni desno.

Idite pravo.

Idite po ovom putu.

ovde, tamo

Ja la stînga.

Ja la đirjapta.

Mjearžec đirjept.

Mjearžec pră aăsta drum.

aiș, akolo

blizu, daleko
Na kraju puta.
Pored puta.
Idite po putu.

**apruoapje, daparće
În kîpatînju lu drum.
Prînga drum. La maržina lu drum.
Mjearžec pră drum.**

Gore na stepenicama.

Sus pră bîsamaşe.

Na uglu.

La ćuoškă.

U uglu.

În kuot.

Na raskrsnici.

La raskruşe.

Kod crkve.

La besîarikă.

Pored prodavnice.

Lînga prodavnjică.

Preko puta crkve.

La besîarikă, prîstă drum.

Na vrh brda.

În vîru kulmi.

Preko brda.

Prîstă kulmje.

Koliko vremena treba do grada?

Kîtă vrjeamje trîabje pîn la oraş?

Treba pet minuta.

Trîabe şinjş minuturj.

Treba sat vremena pešice.

Trîabe un şas pră pişoare.

Pitajte nekoga u prodavnici.

Întrabac pră vrunu în prodavnjică.

Možete videti odavde.

Dî aiş pućec să vedec.

Lako je naći. (Lako se nalazi.)

Uşor să află.

U restoranu

kafana/restoran

kafana, mjeana/restoranu

Gde mogu naći dobar restoran? **Unde puot să aflu un restoran bun?**

jeftin restoran

restoran jepćin

restoran s terasom

restoran ku terasă

Sto za dvoje, molim. **Ma ruog, un astal dă duoj inš.**

Molim vas jelovnik. **Ma ruog dî vuoj un meni.**

konobar / konobarica

kelneru/kelnerica

vinska lista

ljista dî vin

Htela bih naručiti. **Aš vrjea să năručask (popćesk).**

glavno jelo

mînkarja

desert

şoa dulşe, un desert

Šta želite da jedete?

Şe vrjec să mînkac.

Šta želite da pijete?

Şe vrjec să bjeac?

Koje je vino dobro?

Kare vin je bun?

belo vino

vin alb

crno vino

vin njeagru

Bocu (flašu) vina, molim. **Va ruog, o flaşă dî vin.**

jedno pivo

o piva

čša vode

un par dî apăk

kisela voda

apa akră, mineralna

flašu vode

o flaşe dî apă

Nisam ovo naručio.

Nu am popćit asta.

To je sve, hvala.

Fala. Asta je tuot.

Račun, molim.

Va ruog, dacăm računu.

Živeli!

Sî trajim! Sî ažuće!

Ovo je ukusno!

Asta je bun!

Hrana

meso
kokoška, pile, piletina
kokošije meso
ćurka, ćuran
ćureće meso
patka, patak
krava, govedina
tele, teletina
svinja, svinjetina
prase, prasetina
ovca, ovčetina
jagnje, jagnjetina
koza, kozletina
jare, jaretina

riba
hleb
jaje, jaja
sir, sirevi
maslac

pirinač
povrće
zelena salata
paradajz
šargarepa
krastavac, krastavci
paprika, paprike
peršun
kupus
repa
crni luk
beli luk
praziluk
pasulj

karnja
gaina, puju, karnja dî puj
karnja dî gaină
kurka, kurkonju
karnja dî kurcă
raca, racuonju
vaka, karnja dî vakă
viciălu, karnja dî viciâl
porku, karnja dî puork
pursealu, karnja dî purseal
uoaja, karnja dî uoaje
mjealu, karnja dî mjeal
kapra, karnja dî kapră
jeadu, karnja dî jead

pjeašće
pînje
uovu, uoavîlji
brîndza, brîndzîlji
puter

pirinda
bukačilji
salata vjearde
pătlažana, petlažeanjilji
šărgarjepa
krstavjeačilji, krstavjecî
piparka, pipărsîlji
pjeršunu
vardza
rjepa
şapa
usturoj
prazu
pasuju

voće
jabuka, jabuke
pomorandža
banana, banane
kruška, kruške
grožđe
jagoda, jagode
dudinka, dudinke
smokva
višnja, višnje
breskva, breskve
kajsija
šljiva, šljive
suva šljiva, suve šljive
limun, limunovi
lubenica, lubenice
dinja
trešnja, trešnje
orah, orasi
lešnik, lešnici

piće
voda
mleko
sok
kafa
čaj
vino
pivo
so
biber
šećer
med
vruć, hladan
sladak, kiseo
gorak
slan
ljut

poamilji
mîaru, mjeaŕîlji
pomorandža
banana, bananjilji
para, pjeaŕîlji
struguri
fraga, fražilji
jaguda, jaguđilji
smokva (smokina)
višnja, višnjilji
parsîka, pjeaŕsîšilji
žordaljija
pruna, prunjilji
pruna uskată, prunje uskaće
limunu, limunurlji
ljubenjica, ljubenjicîlji
pjeapinu
širjeaša, širjeašîlji
nuka, nušîlji
aluna, alunjilji

bjeaŕja
apa
lapće
suok
kafa
čaj
vin
piva
sarje
biber
šaćir
mjeaŕja
kald, rîaše
dulše, akru
amară
sarat
juće

U kupovini

Gde mogu kupiti...

...odeću?

...hranu?

...nameštaj?

...tkaninu?

...antikvitete?

...knjige?

...marke?

...razglednice?

...novine?

...cigarete?

...lekove?

Unde puot să kumpăr...

...coalje?

...mîncarje?

...nameštaj?

...pîndză?

...stvarurj batrînje?

...kărc?

...markică?

...razglednică?

...nuovinj?

...cîgărj?

...ljekurj?

Koliko ovo košta?

Koliko je/su...?

Treba mi kilo...

jedno kilo

pola kila

čtvrť kile

Kît asta koaštîje? Kît je dî skump?

Kît je/ăs...?

Îm trîabje o kilă dî...

o kilă

zumataće dî kilă

un frtalj di kilă

novac

sitan novac, sitniš

jeftin, skup

zreo, nezreo/zelen

svež, star

pokvaren

dosta

banji

banj manunc, manuncîşu

jepcîn, skump

kuopt, vjearde

pruoaspăd, ostojit (batrîn)

strîkat

dastul

pijaca

dućan, dućandžija

pekara, pekar

mesara, mesar

apoteka, apotekar

pijacu

prodavnjica, dušenziu

pekarja, pekarju

kasapnjica, kasapu

apatjeka, apatekarju

Brojevi

nula	nula, njimik		
jedan	unu		
dva	duoj		
tri	tri		
četiri	patru		
pet	šinjs		
šest	šasă		
sedam	šapće		
osam	opt		
devet	noa		
deset	dzîaşe		
jedanaest	unsprîaşe		
dvanaest	doasprîaşe		
trinaest	trispriăşe		
četnaest	patrusprîaşe		
petnaest	šinjsprîaşe		
šesnaest	šajsprîaşe		
sedamnaest	šapćesprîaşe		
osamnaest	optsprîaşe		
devetnaest	noasprîaşe		
dvadeset	doadzăş		
dvadeset i jedan	doadzăş şî unu	dvadeset i dva	doadzăş şî duoj
trideset	tridzăş		
četrideset	patrudzăş		
pedeset	šinjdzăş		
šezdeset	šajdzăş		
sedamdeset	šapćedzăş		
osamdeset	optdzăş		
devedeset	noadzăş		
sto	o sută	dvesta	doa suće
hiljada	o mije	hiljadu i sto	o mije şî o sută
hiljdu	dvesta	o mije	duoa suće şindzăş şî tri
dve hiljade	pedeset i tri		
deset hiljada	doa mij		
sto hiljada	dzîaşe mij		
milijon	o sută dî mij		
	un milion		

Vreme

Koliko je sati?	Kíće śasurj?
Sedam ujutro je.	Śapće điminjaca.
Dva popodne je.	Duoā đīpa namnjadzăc.
Šest uveče. / popodne je.	Śasă śasurj sara. /đīpa namnjadzăc.
Tri posle ponoći.	Tri đīpa mižluoku nuopcî.
Tri sata je.	Tri śasurj.
Tri i petnaest.	Tri šî śinsprîaşă.
Sedam i trideset. (Pola osam).	Žumataće la opt.
Deset do šest.	Dzîaşe pîn la śasă.

u podne	în namnjadzăc
u ponoć	la mižluoku nuopcî
ujutro	điminjaca
popodne	đīpa namnjadzăc
uveče	sara
predveče	dîndesară
kasno uveče	însarat
u noći	nuoapća
u zoru	în zuorj
rano ujuto	dănuoapće
Zalazi sunce.	Suoarilji zavîrnje.
Izlazi sunce.	Suoarilji raşiarje.
sada	aku
kasnije	măj amînat
odmah	uodma
uskoro	dî kurînd
Kasno je.	Je amînat.
Rano je.	Je învreameje.
Koliko dugo?	Dî kîţă vrjeameje?
Kasnim.	Amînaćedz.

Došao / Došla sam prerano. **Am venjit prjaînvreame.**
Došao / Došla sam na vreme. **Am venjit la vrjeame...**

Dani i meseci

ponedeljak	lunj, lunja
utorak	marc, marca
sreda	mjearkurj, mjearkurja
četvrtak	žuoј, žuoja
petak	vinjerj, vinjirja
subota	sîmbîta
nedelja	duminjika
Koji je danas dan?	Še dzî je astădz?

januar	januaru
februar	februaru
mart	marta
april	aprilu
maj	maju
jun	junu
jul	julu
avgust	avgustu
septembar	septembru
oktobar	oktobru
novembar	novembru
decembar	decembru

Koji je danas datum?	Še datum je astădz?
Danas je četvrtak, 22. maj.	Astădz je žuoja doadzăš šî adojlja maj.
danas	astădz
juče	jerj
sutra	mînje
sedmica	săptamîna, stamîna
mesec	luna
godina	anu
ove godine	aăsta an
prošle godine	an, anu še atrekut
sledeće godine	la ċimp
radni dan	dzî dă lukru
praznik (slava)/svetak	praznjiku/ sîrbatoarja

Opisivanje stvari i ljudi

glava	kapu
kosa	pîaru
dlake	pjeri
vrat	guša
grkljan	gîtu
rame, ramena	umăru, umjeri
ruka, ruke	mîna, mînjilji
telo	snaga
grudi	pjeaptu
rebro	kuoasta
noga, noge	pişuoru, pişoarilji
prst, prsti	deajştu, deajşcilji
lakat, laktovi	kuotu, koačilji
koleno, kolena	ženunkju, ženunşi
zadnjica	kuru
leđa	şîaljlji
struk	brîu
dlan, dlanovi	palma, palmilji
pesnica, pesnice	pumnu, pumnji
peta, pete	kalkînju, kalkînji
stopalo, stopala	talpa, tâlpilji
trbuh	burta
grlo	gîtu, birigjata
oko, oči	okju, oki
uvo, uši	urjeakja, urjekilji
kosa	pîaru
nos	nasu
nozdrva, nozdrve	narja, nărilji
srce	injima
jezik	ljimba

usta	gura
usna	budza
zub, zubi	đinjćilji, đincî
lice	faca
brk, brkovi	mustaca, mustăcîlji
obrva, obrve	sprinšana, spinjšeanjilji
čelo	frunća
obraz, obrazi	obrazu, obrazîlji
suza	lacrîma
brada	barba
veliki, mali	mare, mik
dobar, loš	bun, njebun
lep, ružan	frumos, urît
visok, nizak	înalt, mik
mršav, debeo	slab, gras
star, mlad	batrîn, ćinăr
star, nov	batrîn, nou
dugačak, kratak	lung, skurt
brz, spor	jut, spornjik
pametn, glup	ku pamjet, pruost
crn	njeagru
beo	alb
siv	fumur
crven	ruošu
plav	vînăt
žut	galbin
zelen	vjearde
narandžast	narandžast
ljubičast	iljiljak
smeđ	kafen
svetao, taman	luminos (vederos), întunjekat
šaren, jednobojan	pistric, întro farbă

Juo mis Vla!

**Juo mis Rumîn dîn Sîrbije,
nu Român dîn Românije!**

**Româna je "libera",
da juo mis un sluobăd Vla!**

**Juo mis Vla,
baș așă!
Juo mis Vla
șci tu ba!**

**Sluobăd mis la kîce o bjeare,
sluobăd șî la vro mujeare.**

**Aișa je a mjea cară
unde așcet pră dajka astară!**

**Juo mis Vla,
baș așă!
Juo mis Vla
șci tu ba!**

**Supt asta pustă carînă,
je muma a mjea batrînă!**

**Aișa anuoștri aj batrîn
supt pjatră au kîpatînj.**

**Juo mis Vla,
baș așă!
Juo mis Vla
șci tu ba!**

**Dămult pră îașca pojenj
anuoștri dau la pomjenj.**

**Tuot așă șî jar așă,
șî înkă o dată jar așă!**

**Juo mis Vla,
Așă bîala, așă!**



**GERGINA, NVO za očuvanje identita,
tradicije i kulture Vlaha
NEGOTIN**